Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

Министерство образования и науки Украины

ОДЕССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

им. И.И. МЕЧНИКОВА

На правах рукописи

БИГУНОВА Наталья Александровна

УДК 811.111’371(043.5)

УРОВНЕВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТА ВРЕМЕНИ В УСТНОМ НАРРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ

(на материале современного английского языка)

Специальность 10.02.04 – Германские языки

Диссертация

на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель –

кандидат филологических наук

доцент Мирошниченко М.В.

Одесса - 2003

ОГЛАВЛЕНИЕ

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ ……….………………………………….. 3

ВВЕДЕНИЕ………………………………………………………………….………… 4

РАЗДЕЛ 1. О КОМПОНЕНТАХ ТЕМЫ ДИССЕРТАЦИИ И ИХ МЕСТЕ

В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ………………..……15

1.1. Нарратология ……………………………………………………………. 15

1.2. Устный нарративный дискурс …………………………………………. 23

1.3. Концептология ………………………………………………………….. 45

1.4. Уровневая структура языка и речи ………..……………………………. 50

Выводы по Разделу 1…………………………………………………………. 52

РАЗДЕЛ 2. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ

ПОЛЕЙ ВРЕМЕНИ В УСТНОМ НАРРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ ..…………….. 55

2.1. Концепт времени – инвариантный признак нарратива ………………. 55

2.2. Лексико-грамматические средства реализации функционально-

семантических полей времени:

2.2.1. последовательности ………………………………………………….. 62

2.2.2. предшествования ……………………………………………………. 73

2.2.3. одновременности ..…………………………………………………… 78

2.2.4. протяженности ……………………………………………………….. 79

2.2.5. кратности/однократности ……………………………………………. 85

2.2.6. временной локализованности …………………………………………90

Выводы по РАЗДЕЛУ 2 …………………………………………………….. 93

РАЗДЕЛ 3. ПРОСОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ПОЛЕЙ ВРЕМЕНИ В УСТНОМ НАРРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ …………………………………………97

3.1. Отбор материала и методика проведения фонологического

исследования…………………………………………………………………..97

3.1.1. Роль интонационно-просодичесих ресурсов в

оптимизации содержания дискурса ………………………………… 97

3.1.2. Этапы фонологического исследования ……………………… 105

3.1.3. Методика проведения аудиторского анализа .………………. 108

3.1.4. Методика электро-акустического анализа ………………….. 110

3.2. Результаты аудиторского анализа…………………………………….. 114

3.3. Результаты электро-акустического анализа………………………….. 119

Просодические средства реализации полей:

3.3.1. последовательности ………………………………………….. 121

3.3.2. предшествования …………………………………………….. 137

3.3.3. одновременности ……………………..……………….………142

3.3.4. протяженности ………………..……………………………… 150

3.3.5. кратности/однократности …………………………………… 158

3.3.6. временной локализованности …………………..…………… 164

Выводы по Разделу 3………………………………………………………. 168

ЗАКЛЮЧЕНИЕ…………………………………………………………………… 178

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ …….…..…………………….184

ПРИЛОЖЕНИЕ ……………………………………………………………………207

**СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ**

ФСП – функционально-семантическое поле

КРФ – композиционно-речевая форма

УНД – устный нарративный дискурс

ПрП – простое прошедшее время

ПН – простое настоящее время

ПП – прошедшее перфектное время

ИЕ – интонационная единица

ЧОТ – частота основного тона

Гц – Герц

Db – децибел

Мс – миллисекунда

**ВВЕДЕНИЕ**

Тема представленной диссертации обусловливает четыре основных направления исследования: 1) философия языка, в сферу которой входит концептология; 2) теория дискурса; 3) нарратология; 4) уровневая структура языка и речи.

В последнюю четверть прошлого столетия и в начале нынешнего в филологии при рассмотрении самых разных по своим характеристикам структур знания и коррелирующих с ними процессов познания все чаще звучит термин *концептуализация* [163; 99; 157; 177; 133; 38; 12].

Понимание концептуализации как некоего “сквозного” для разных форм познавательной деятельности процесса структурирования знания в соответствии с определенным набором характерных для некоторого данного уровня синтаксических и семантических норм только начинает формироваться. Поэтому еще отсутствуют работы, в которых эксплицировалось бы соотношение концептов с такими познавательными формами как категория или представление, образ, идея, и их общее отношение к процессу концептуализации.

Среди разнообразных концептов особую роль играют те многомерные социопсихические образования, которые служат ориентирами бытия. К числу таких ориентиров относится концепт времени, являющийся центром исследования в настоящей работе.

Время – понятие большой степени общности и абстрактности, одно из базовых понятий науки, философии и культуры [300]. Возникновение различных концепций семантики времени имеет в качестве лингвистической предпосылки введенное Э.Бенвенистом разграничения двух планов употребления языка: плана речи (plan de discours) и плана повествования (plan de recit) [19].

Философской предпосылкой для исследования нарративных форм времени является разграничение двух способов отсчета времени: 1) объективного, когда между событиями просто устанавливается неизменное отношение «раньше чем» и «позже чем» (обычно используемого в повествовании), и 2) субъективного (дейктического), при котором на оси времени имеется точка настоящего, а от нее соответственно отсчитывается прошлое и будущее, что характерно для плана речи. Набор отразившихся в языке темпоральных значений представляет собой понятийную ка­тегорию или понятийное поле времени. А набор значений формальных средств их выражения, характерных для каждо­го языка, составляют функционально-семантические поля (ФСП) времени данного языка.

В предлагаемом исследовании сам набор темпоральных значений и номинирующих их средств обозначен только для одной формы речевого произведения – **устного нарративного дискурса**.

**Дискурс** как построение, выходящее за рамки одного предложения и обычно представляющее, независимо от длины, цельнооформленное высказывание, стали изучать уже в 60-ые годы 20-го столетия. Пик интереса к дискурсу приходится на 70 – 80-ые годы [210; 213; 224; 227; 229; 203; 199; 117; 165; 261 и др.]. Сегодня уже можно говорить о создавшейся **теории дискурса**. В процессе создания теории постоянно дебатировался вопрос о соотношении понятий *текст* и *дискурс*, которые в течение какого-то времени функционировали как синонимы. Впоследствии каждое из понятий получило собственное определение и собственную сферу функционирования. Разграничение понятий *текст* и *дискурс* с позиций когнитивной лингвистики соответствует противопоставлению когнитивной деятельности и ее результата: дискурс – это когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную и зафиксированную форму [99, 2.]. Такое противопоставление реального говорения его результату приводит к осознанию того, что текст может являться дискурсом только тогда, когда он реально воспринимается и попадает в текущее сознание воспринимающего его индивида.

Теоретическая картина изучаемой реальности может быть воссоздана путем определения элементарных объектов как частей, интегрантов сложных явлений, выяснения системных связей между элементами. Другими словами, целое познается через частности.

Концепт является самым широким представлением о явлении, в состав которого входят функционально-семантические поля, фреймы, сегменты. Все они, в свою очередь, имеют дробное строение.

По определению А.В. Бондарко, «ФСП – это базирующаяся на определенной семантической категории группировка грамматических и «строевых» лексических единиц, а также различных комбинированных (лексико-синтаксических и т.п.) средств данного языка, взаимодействующих на основе общности их семантических функций» [26, 11].

С понятием ФСП тесно связано понятие семантической категории. «Категория – одна из познавательных форм мышления человека, позволяющая обобщать его опыт и осуществлять его классификацию» [292, 17].

ФСП времени базируются на категории темпоральности, которая, по определению А.В. Бондарко, является «семантической категорией, отражающей восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего или иной точке отсчета» [26, 5].

Взаимодействуя друг с другом в конкретном высказывании, разнородные, разноуровневые средства выражения значения времени формируют темпоральную перспективу предложения, отражающую семантическую картину его временных отношений. ФСП времени охватывают различные языковые средства выражения времени. Помимо системы временных форм глагола эти ФСП представлены такими средствами, как лексические показатели времени, синтаксическая структура некоторых типов предложений, формы косвенных наклонений и инфинитива в сочетании с другими эле­ментами контекста.

Второй областью филологии, которая представляет интерес для данной работы, является нарратология. Выбор нарратива в качестве предмета исследования обусловлен тем, что разнообразные представления о времени практически всегда присутствуют в такой композиционной форме как нарратив [116; 250; 279; 217; 203; 192; 190; 268].

Согласно Дж. Принсу, термин «нарратология» используется в двух основных значениях: «1) родившаяся под влиянием структурного подхода теория нарратива. Нарратология изучает природу, форму и функционирование нарратива (независимо от формы презентации) и пытается описать нарративную компетенцию. В частности она изучает то общее, что имеют все нарративы и только нарративы (на уровне сюжета, повествования и их отношений), также как и то, что отличает их друг от друга, и пытается объяснить способность порождать и понимать их; 2) изучение нарратива как вербальной формы представления ситуаций и событий, организованных во временном плане. В этом, более узком, смысле нарратология не рассматривает сам по себе уровень сюжета, а фокусирует внимание на возможных отношениях между сюжетом и нарративным текстом, рассказом и нарративным текстом, сюжетом и рассказом. Специально она исследует проблемы времени, модальности и позицию (голос)» [262, 138].

Для выбора темы диссертации решающими явились 2 фактора:

1. Новизна и актуальность концептуального подхода к определению роли ресурсов языка в процессе построения различных речевых произведений;
2. Обширная представленность концепта времени в избранных для исследования дискурсных образованиях.

Актуальность работы обусловлена, с одной стороны, возросшим интересом лингвистики к концептуализации фрагментов окружающей действительности средствами языка и, с другой стороны, своевременностью применения методики уровневого анализа при изучении устного дискурса. В настоящее время в лингвистике мало изучены конкретные грамматические и лексические ресурсы английского языка, реализующие концепт времени в разных типах дискурса, а просодические средства релизации концепта времени в устном дискурсе практически не изучались.

Объектом наблюдения явился вид естественно-языковой устной коммуникации – нарративный дискурс. В качестве предмета исследования выбран характер взаимодействия лексико-грамматических и просодических средств, реализующих концепт времени в англоязычном устном дискурсе.

Материалом исследования послужили устные, не зафиксированные в письменной речи, нарративы на бытовые темы общей длительностью 90 минут, собранные коллективом издательского центра Оксфордского университета в качестве пособия по аудированию неподготовленной речи. По содержанию эти фрагменты речи носителей языка представляют собой бытовые рассказы о каком-то неординарном событии, имевшем место в жизни рассказчика.

Наш подход основан на фундаментальной гипотезе о том, что человек располагает знаниями о средствах, с помощью которых могут быть достигнуты определенные коммуникативные цели, а также о способах использования этих средств для создания дискурса. В дискурсе воплощается один или несколько принципов организации. Например, структура нарратива организуется по определенным стандартным моделям, одна из которых предписывает начинать с характеристики обстановки (места, времени, действующих лиц). В основе данного подхода лежит также наблюдение, согласно которому для реализации определенных дискурсивных целей человек следует определенным стандартным моделям построения дискурса [117].

Наш подход также основан на предположении, что структура информации в памяти и структура описания этой информации не обязательно идентичны. Хотя человек может описывать одно и то же событие в нескольких разных ситуациях, точное повторение маловероятно. Кроме того, если о событии расказывается с разными целями, то повышается вероятность того, что в нарративе будет фигурировать разная информация. Эксперименты, проведенные У.Л. Чейфом, свидетельствуют в пользу предположения, что говорящий принимает решение о том, какой материал должен войти в предложение, в процессе самого говорения. Чейф показал, что распределение семантических составляющих между предложениями зачастую существенно меняется от одной версии рассказа к другой [202]. В настоящей работе изучается коммуникативная направленность нарративных дискурсов, исследуются причины, по которым они излагаются, проводится компонентный анализ дискурсов.

В качестве объекта исследования был избран канонический нарративный дискурс, в определение которого входят следующие условия:

1. Говорящий и слушающий присутствуют в контексте сообщения.
2. Момент произнесения высказывания говорящим совпадает с моментом его восприятия слушающим (единство времени).
3. Говорящий и слушающий находятся в одном и том же месте; обычно отсюда следует, что они могут видеть друг друга и имеют общее поле зрения (единство места) [251].

Нарратив как образование канонической речевой ситуации обладает такими свойствами естественного языка как дейктичность, состоящая в том, что обозначения объектов, времени и пространства ориентированы на коммуникативную ситуацию; экспрессивность как самовыражение говорящего; и диалогичность,или коммуникативная направленность, состоящая в том, что речь предполагает не только говорящего, но и адресата, а точнее – синхронного адресата, слушающего. В разговорном бытовом нарративном дискурсе все эти свойства языка реализуются в полной мере.

Универсальность нарратива и многообразие подходов к его изучению приводят к отсутствию в лингвистике единого определения этого понятия.

В диссертации принято следующее определение **устного нарративного дискурса** (далее УНД): полифункциональное коммуникативное семантико-структурное образование, вид естественно-языковой устной коммуникации, характеризующееся событийностью, включающее передачу действий во временной последовательности; для которого типично сочетание диалогических и монологических признаков. Иначе говоря, нарратив понимается как тип дискурса, изменчивый, но неуклонно порождаемый культурой.

В инварианте повествовательного текста реализуется текстовая категория особого рода, которая называется нарративностью и включает в себя признаки динамичности (хронологической и событийной), убедительности, конкретности и единичности описываемого события, а также дескриптивности и темпорально-локативной дистантности.

Целью настоящей работы явилось определение взаимодействия разноуровневых средств английского языка в актуализации концепта времени в устном нарративном дискурсе.

Как следствие определились следующие задачи исследования:

1. Компонентный анализ устного нарративного дискурса;
2. Классификация ресурсов языка – актуализаторов концепта времени в устном нарративном дискурсе;
3. Распределение упомянутых актуализаторов по функционально-семантическим полям (ФСП);
4. Определение роли лексико-грамматической и фонологической информации в формировании конкретных темпоральных сем.

При изучении нарратива филологами учитывался, как правило, только один из аспектов, например, содержание [267; 180; 217; 236; 85; 137; 214; 280], средства языковой организации [110; 90; 263; 129; 55; 79], функции [29; 75; 4; 139; 164]. Однако диапазон структурно-семантических характеристик этого типа дискурса очень широк. Поэтому для определения природы и функций нарратива необходим комплексный подход: логико-смысловой, структурный, функциональный.

В данной работе использовались следующие методы:

– интегральный – для целостного анализа дискурса, с использованием системного подхода в рассмотрении отдельных структурных элементов нарратива только с точки зрения их участия в реализации концепта времени;

– метод лингвистического описания – для планомерной инвентаризации темпорально окрашенных единиц языка и объяснения особенностей их строения и функционирования с учетом переходных случаев;

– функционально-семантический метод – для изучения реализации определенного темпорального значения средствами языка;

– экспериментально-фонетический метод – для исследования компонентов частоты, интенсивности и длительности речевых единиц.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что в работе:

* предложен новый концептуальный подход к изучению языковых средств нарратива как одного из способов описать и обосновать взаимосвязь лингвистических и мыслительных категорий,
* системно описаны всех уровни языка – грамматический, лексический и фонологический, участвующие в реализации концепта времени в УНД,
* темпорально окрашенные единицы классифицированы по функционально-семантическим полям времени, реализовавшимся в изученном дискурсе,
* впервые определен инвариантный акустический образ каждого из представленных полей времени, сформировавшихся в ходе реализации устных нарративных дискурсов.

Теоретическая значимостьисследования представлена в описании и обосновании концептуального подхода к исследованию ресурсов языка в процессе формирования дискурса. Поскольку роль просодии в формированиии смысла дискурса изучена еще недостаточно, в настоящем исследовании сделана попытка соотнесения просодии и лексико-грамматических средств при реализации концепта времени в одном из видов дискурса.

Практическое значениеданной работы состоит в возможности использования предложенного подхода в процессе изучения уровневых средств языка, реализующих то или иное значение. Представленность концепта времени темпоральными полями может быть использована в преподавании английского языка. На основании результатов электро-акустического эксперимента могут быть составлены методические указания для обучения студентов правильному интонационному оформлению нарратива. Кроме того, результаты исследования можно использовать при разработке спецкурсов по просодическим особенностям дискурса, для проведения семинаров и практических занятий, в ходе чтения теоретических курсов по философии языка, грамматике, лексикологии, фонетике и фонологии, а также при написании учебников и учебных пособий по методике преподавания звучащей речи.

Апробация результатов исследования была осуществлена в докладах на заседаниях кафедры теоретической и прикладной фонетики английского языка Одесского Национального Университета им. И.И. Мечникова (1998 – 2003), на заседаниях секции фонетики научных конференций Одесского Национального Университета им. И.И. Мечникова (1999 – 2003), на межвузовской научной конференции Таврического национального университета им. В.И. Вернадского «Функциональная лингвистика. Язык. Человек. Власть» (Ялта, 2001).

Основные положения диссертации отражены в четырех публикациях автора:

1. Бигунова Н.А. Интонационные параметры нарратива в звучащей неподготовленной речи // Записки з Романо-германськоi фiлологii: Збiрник наукових праць факульт.ром.-герм. фiлол. ОДУ. – Одеса, 1999. – Вип.5. – С. 19 – 28.
2. Бигунова Н.А. Просодические инварианты составляющих нарратива в спонтанной речи // Записки з Романо-германськоi фiлологii: Збiрник наукових праць факульт.ром.-герм. фiлол. ОДУ. – Одеса, 2001. – Вип.9. – С.5 – 16.
3. Бигунова Н.А., Нестерова Т.А., Тер-Григорян М.П. О роли просодии в процессе концептуализации объективного мира средствами языка // Функциональная лингвистика. Язык. Человек. Власть: Материалы конференции. – Ялта, 1 – 6 октября 2001. – С.22.
4. Бигунова Н.А. Уровневое представление ФСП последовательности действий в устном нарративном дискурсе // Записки з Романо-германськоi фiлологii: Збiрник наукових праць факульт.ром.-герм. фiлол. ОДУ. – Одеса, 2003. – Вип.13. – С. 5 – 22.

В соответствии с поставленными задачами была разработана следующая структура работы: диссертация состоит из Введения, 3 разделов, Заключения и Библиографии. Во Введении дано обоснование темы, обозначены цели и задачи работы, описаны методы исследования, представлено краткое содержание разделов диссертации. В первом разделе “ О компонентах темы диссертации и их месте в современной лингвистической литературе” освещены четыре основных направления исследования: 1) философия языка, в сферу которой входит концептология; 2) теория дискурса; 3) нарратология; 4) уровневая структура языка и речи.

Во втором разделе “Лексико-грамматические средства реализации полей времени в устном нарративном дискурсе” описаны результаты исследования лексико-грамматических средств реализации выделенных шести полей времени на материале 18 устных нарративных дискурсов.

В третьем разделе “Просодические средства реализации полей времени в нарративном дискурсе” определяются использованные в дискурсе интонационнно-просодические ресурсы, выясняется роль интонации в оптимизации передачи содержания дискурса, и представлены результаты двух этапов исследования просодических средств реализации темпорального значения: аудиторский и электро-акустического анализ.

Диссертация завершается заключением, в котором сделаны выводы об уровневой представленности полей времени в УНД.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение смысловой организации дискурса требует к себе интегрального подхода. В связи с этим одной из задач современной лингвистики является определение функций различных языковых средств при передаче смысла текста. Роль просодии в формированиии смысла дискурса изучена еще недостаточно. Поэтому, в настоящем исследовании сделана попытка соотнесения просодии и лексико-грамматических средств при реализации концепта времени в устном нарративном дискурсе.

Темпоральная функция нарратива состоит в том, что он является способом постижения времени: он выделяет различные моменты во времени и устанавливает связь между ними, позволяет усмотреть смысл в самих временных последовательностях, указывает на финал, отчасти уже содержащийся в начале истории, раскрывает значение времени, внося «человеческие смыслы» в его течение.

Важность категории времени для нарратива выражается тем, что временная организация повествуемых событий определяет характер используемых говорящим языковых средств. Лингвистическое моделирование признакового развертывания концепта осуществляется системой языковых категорий. Эти категории разнородны - прагмалингвистические и лингвосемантические, лексические и грамматические, просодические, но они не существуют изолированно, они всегда представлены в виде признаковых пучков-кластеров, сложных единств.

В настоящей работе концепт времени разбит на сегменты прошлого, настоящего, будущего; в каждом из которых реализованы темпоральные функционально-семантические поля **предшествования**, **последовательности**, **одновременности**, **протяженности**, **кратности/однократности** и **временной локализованности**. Каждое из вышеперечисленных полей имеет свои лексические, грамматические и интонационные актуализаторы.

Конкретной задачей данной работы являлось изучение взаимодействия в устном нарративном дискурсе разноуровневых средств реализации выделенных полей времени.

На первом этапе исследования были определены лексико-грамматические средства реализации ФСП темпоральности. Языковые ресурсы полей оказались наравновеликими. Самым большим по количеству представляющих его языковых средств является поле **последовательности**, логично располагающее все действия во временном плане прошедшего, языковые средства других полей темпоральности образуют примерно равные массивы. Это объясняется тем, что в живой речи рассказчики редко прибегают к временным «сломам», к ретроспекции, излагая историю в логической последовательности, их речь отличает многократный повтор перечислительных конструкций, обеспечивающих поступательность действия, незначительное количество придаточных времени.

Грамматическая структура и лексическое наполнение полей темпоральности отличается неоднородностью. Ядро поля **последовательности** образуют перечислительные конструкции (распространенные простые и сложносочиненные предложения), содержащие ряд глаголов физического действия в форме простого прошедшего времени; а также наречия и предложно-именные сочетания, выполняющие функцию обстоятельств времени. К периферии данного поля относятся грамматические глагольные формы простого настоящего проспективного, простого будущего и настоящего длительного намерения, а также придаточные предложения времени.

Ядро поля **предшествования** образуют грамматическая форма глагола прошедшего перфектного времени, именные словосочетания со словом “ago”, выступающие в роли обстоятельств, а также сложноподчиненные предложения времени. К периферии ФСП предшествования относятся прилагательные “last, previous”, существительные “time, memory, experience”, глаголы “remember, forget, recollect, originate”.

Главным средством реализации поля **одновременности** являются сложноподчиненные предложения времени, в которых главная и придаточная части на временной оси находятся в одной точке. К периферии данного поля относятся предложно-именные сочетания со словами “particular, same”, выполняющие функцию обстоятельств времени.

Ядром поля **протяженности** являются грамматическая форма прошедшего длительного времени, наречия длительности и словосочетания, выполняющие функцию обстоятельств времени или образа действия. К периферии относятся глаголы “to last, to continue”, существительное “time” и прилагательные “long, slow”.

Ядро поля **кратности/однократности** образуют грамматическая форма простого прошедшего кратного действия, наречия частотности “once, always, never, ever, sometimes, again” и словосочетания со словами “that, particular, every”, выполняющие синтаксическую функцию обстоятельств времени, а также порядковые числительные. Периферийными средствами являются грамматические формы простого настоящего кратного и простого настоящего постоянного, грамматические конструкции “used to, to be used to”, прилагательным “only” (единственный), “unusual”, “unique”.

Ядро поля **временной локализованности** образовано предложно-именными словосочетаниями с предлогами **at**, **on**, **in**, которые указывают на точный момент времени и безличными предложениями, называющими время, когда происходило действие. К периферийным средствам относятся конструкции “there was/were” и наречие “now”.

Темпорально-окрашенные лексемы, определенные грамматические формы и синтаксические конструкции образуют в устном нарративном дискурсе темпоральные синтагмы, ставшие центром исследования на следующем этапе. Количество темпоральных синтагм в выборке составляет 61 % от общего количества синтагм. Выделенные таким образом единицы исследования – темпоральные синтагмы были подвергнуты перцептивному и инструментальному анализу, в ходе которого решалась следующая задача – определить, как реализуются в каждом темпоральном объекте устного нарративного дискурса интонацион­ные показатели: высота тона, мелодия, ритм и темп.

Аудиторский анализ темпоральных синтагм показал, что направление движения тона в предъядерных частях темпоральных синтагм было преимущественно нисходящим при реализации поля последовательности, предшествования, и одновременности, нисходящим либо ровным – при реализации поля кратности и продолжительности и временной локализованности, во фразах преобладали нисходящая падающая и реже ровная скользящая шкалы. Аудиторский анализ также показал, что, по сравнению с контекстом, темпорально-окрашенные единицы характеризуются широким диапазоном и высоким уровнем произнесения, нисходящей направленностью движения тона в предтерминальной части, вариативностью употребления терминальных тонов и изменением темпа произнесения (замедлением либо ускорением).

И, наконец, экспериментально-фонетический анализ темпоральных синтагм, реализующих поля времени, показал, что общим для всех полей времени является употребление постепенно нисходящих (чаще одноударных) шкал и нисходяще-восходящего тона в нефинальных и среднего нисходящего тона в финальных темпоральных синтагмах.

Сравнение просодических характеристик темпоральных синтагм с усредненными значениями ЧОТ, интенсивности и длительности женских и мужских голосов выборки, позволяет сделать определенные выводы о просодическом образе темпоральных синтагм всех выделенных в работе полей времени.

Сравнение частотных характеристик темпоральных синтагм со средними значениями ЧОТ во фразах дискурсов обнаруживает инвариантное более или менее значительное повышение значений ЧОТ на ударных слогах в темпоральных синтагмах всех выделенных в работе полей времени. Самые высокие значения ЧОТ как у мужчин, так и у женщин образованы ударными слогами темпоральных синтагм, составляющих поля одновременности и временной локализованности.

Исследование изменения величины диапазона частоты основного тона фраз дискурса позволяет сделать вывод о тесной связи величины частотного диапазона с концептом времени. Темпоральные синтагмы, составляющие различные поля времени в материале исследования, характеризуются значительным расширением частотного диапазона. Самым широким диапазоном как мужских, так и женских голосов характеризуются синтагмы в составе полей одновременности и временной локализованности.

Анализ силовых характеристик темпоральных синтагм позволяет констатировать небольшое, но стабильное увеличение силовых характеристик мужских и женских голосов в темпоральных синтагмах, реализующих все рассмотренные поля времени. Однако следует заметить, что параметр интенсивности, неизменно более высокий в темпоральных синтагмах, чем в нетемпоральных, по-разному представлен в речи мужчин и женщин. У мужчин самые высокие значения зафиксированы в пределах полей протяженности и последовательности, у женщин – кратности / однократности и предшествования.

В плане темпа речи темпоральные синтагмы всех полей времени характеризовались значительным замедлением темпа на первом и ядерном ударных слогах. Исключение составили лишь темпоративы, выражающие значение быстрого действия (поле протяженности).

Что касается ритма речи, то изохронность отмечена лишь в темпоральных синтагмах поля последовательности, образованных частями простых распространенных и сложносочиненных предложений. В них перечисление глаголов физического действия характеризуется ритмичностью речи. В пределах других временных полей ритм является нестабильным, чередующимся, что вызвано, прежде всего, замедлением темпа речи на темпорально окрашенных словах и употреблением множества прагматических пауз, а также пауз хезитации.

Таким образом, исследование устного нарративного бытового дискурса подтвердило гипотезу о том, что его инвариантным признаком является присутствие в его структуре концепта времени. Каждое из полей времени, выделенных в данной работе, характеризуется определенным набором лексико-грамматических средств и имеет свой акустический образ.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Азнаурова Э.С. Прагматика художественного слова. – Ташкент: Фан, 1988. – 119 с.
2. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса: На мат. Англ. Языка. – М.: Высшая школа, 1984. – 211 с.
3. Александрова О.В., Тер-минасова С.Г. Английский синтаксис: (Коллокация, коллигация и речь): Учебное пособие / МГУ им. М.В. Ломоносова, Фил. фак. – М.: Изд-во МГУ, 1987. – 185 с.
4. Андреева Г.М. Психология социального познания. – М.: Аспект-пресс, 2000. – 288с.
5. Антипова А.М. О взаимодействии вербальных и невербальных средств общения в спонтанной разговорной речи // Проблема спонтанной речи: Сб. науч.тр. – М., 1989. – Вып.332. – С.61 – 74.
6. Антипова А.М. Ритмическая система английской речи. – М., 1984. – 158 с.
7. Антипова А.М. Система английской речевой интонации. – М.: Высшая школа, 1979. – 131 с.
8. Апдайк Джон. Кентавр. – М.: Радуга, 1984. – 359 с.
9. Арутюнова Н.Д. К проблеме функциональных типов лексического значения // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980. – С.156 – 249.
10. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
11. Ашурова Д.У. Производное слово в свете коммуникативной теории языка (стилистический аспект). – Ташкент: Изд-во Фан, 1991. – 122 с.
12. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1996. – 173 с.
13. Баранов А.Н. Лингвистическая теория аргументации (когнитивный подход): Автореф. дис… докт. филол. наук. – М., 1990. – 310 с.
14. Баталин С.В. Роль просодических характеристик в формировании темпа речи // Проблема спонтанной речи: Сб.науч.тр. – М., 1989. – Вып.332. – С.85 – 93.
15. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Художественная литература, 1979. – 423 с.
16. Бахтияров О.Г. Постинформационные технологии: введение в псинетику. – К.: ЭКСПИР, 1997. – 134 с.
17. Бацевич Ф.С. Функционально-отражательное изучение лексики: теоретические и практические аспекты. – Львов: ЛДУ, 1993. – 135 с.
18. Бацевич Ф.С., Космеда Т.А. Очерки по функциональной лексикологии. – Львов: Свит, 1997. – 148 с.
19. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
20. Блохина Л.П. Специфика фонетической организации спонтанных текстов // Проблема спонтанной речи: Сб.науч.тр. – М., 1989. – Вып.332. – С.61 – 75.
21. Блохина Л.П. О роли просодических средств в организации устных текстов // Функциональная просодия текста: Сб. науч.тр. – М., 1982. – Вып.201. – С.52 – 64.
22. Богданов В.В. Текст и текстовое общение. – СПб: Наука, 1993. – 171 с.
23. Богин Г.И. Текстовые ключи к инокультурным смыслам // Вiсник Киiвського лiнгвiстичного унiверситету. Сер. Фiлологiя. – 1999. – Т.2. - №2 – С. 15 – 35.
24. Болотнова Н.С. Коммуникативные универсалии и их лексическое воплощение // Филологические науки. – 1992. - №4. – С. 3 – 23.
25. Бондарко А.В. Проблемы грамматической семантики и русской аспектологии. – Санкт-П.: Изд-во С.-Петерб. Гос. Ун-та, 1996. – 220 с.
26. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики. – М.: Наука, 1987. – 369с.
27. Борисюк И.В. Паузы колебания и ритм // Речевой ритм и его функции: Сб.науч.тр. – М.,1987. – Вып.293. – С.71 – 82.
28. Брандес М.П. Стилистический анализ. – М., 1971. – 189 с.
29. Брандес М.П. Языковой стиль художественного повествования: Автореф. дис. …докт. филол. наук: 10.02.04. – М.,1985. – 23 с.
30. Брандес М.П., Иванова Т.П. Стилистическая интерпретация текста. – М.: Высшая школа, 1991. - 143 с.
31. Бремон Клод. Структурное изучение повествовательных текстов после В.Проппа // Семиотика. Антология // сост. Ю.С.Степанов. – М.: Академический проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2001. – С.472 – 479.
32. Бровченко Т.А., Варбанец П.Д., Таранец В.Г. Метод статистического анализа в фонетических исследованиях. – Одесса: Изд-во ОГУ, 1976. – 101 с.
33. Бровченко Т.А., Волошин В.Г. Методические указания по математической обработке и анализу результатов фонетического эксперимента. – Одесса: ОГУ, 1986. – 49 с.
34. Брунер Джером С. Психология познания: за пределами непосредственной информации. М.: Прогресс, 1977. – 412 с.
35. Брызгунова Е.А. Эмоционально-стилистические различия русской звучащей речи. – М.: Изд-во МГУ, 1984. – 117 с.
36. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира. – М., ЯРК, 1997. – 321 с.
37. Варенина Л.П. Логико-семантическая и риторическая организация текста: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. - Моск. гос. лингв. ун-т. – М., 1998. – 150 с.
38. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
39. Великая Е.В. Просодическая реализация смысловой структуры монолога в сценической и спонтанной речи: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1994. – 186 с.
40. Виноградов В.В. О языке художественной прозы. – М.: Наука, 1980. – 360 с.
41. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. – М.: Высшая школа, 1981. – 320 с.
42. Вишневская Г.М. Восприятие спонтанной иноязычной речи в условиях интерференции // Проблема спонтанной разговорной речи: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С.113 – 122.
43. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 218 с.
44. Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса. – М.: МГУ, 2000. – 195 с.
45. Гак В.Г. К проблеме соотношения языка и действительности // Вопросы языкознания. – М., 1972. – №5. – С. 8 – 48.
46. Гак В.Г. Семантическая организация текста // Лингвистика текста. – М., 1974. – Т.1. – С. 22 – 54.
47. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М.: Междунар. отнош., 1977. – 264 с.
48. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М.: Наука, 1981. – 139 с.
49. Гиздатов Г.Г. Когнитивные модели в речевой деятельности. – Алматы: Гылым, 1997. – 187 с.
50. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. – М.: Прогресс, 1992. – 273 с.
51. Гиль О.Г. Речевые проявления личности в устном рассказе нарративного типа: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.19. – Москва, 2000. – 271 с.
52. Глотова О. Застосування функцiонального пiдходу до вивчення складних семантичних категорiй // Лiнгвiстичнi дослiження: Збiрник наукових праць – Харкiв: ХДПУ, 2001. – Вип.6. - С.116 – 119.
53. Голев Н.Д. О природе лексико-мотивационных отношений в языке и речи // Вопросы словообразования в индоевропейских языках. – Томск: Изд-во Алтайского ун-та, 1994. – С. 31 – 55.
54. Горячева Н.Ю. Некоторые особенности реализации просодической категории выделенности в спонтанном звучащем тексте: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Москва, 1999. – 187 с.
55. Гришина О.Н. Соотношение повествования, описания и рассуждения в художественном тексте: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.01. – М., 1982. – 22с.
56. Гурочкина А.Г. Понятие дискурса в современном языкознании // Номинация и дискурс: Межвуз. сб. науч. тр. – Рязань, 1999. – С. 15 – 22.
57. Дворжецкая М.П. Обучение выразительному чтению на английском языке. – Киев: Радянська школа, 1986. – 101 с.
58. Дедусь Л.Ф. Синтактико-архитектоническое и сюжетно-композиционное членение художественного текста 18 века: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Ашхабад, 1983. – 175 с.
59. Делез Ж. Логика смысла: Пер. с фр. – М.: Раритет, 1998. – 149 с.
60. Демьянков В.З. Интерпретация, понимание и лингвистические аспекты их моделирования на ЭВМ. – М.: Изд-во МГУ, 1989. – 171 с.
61. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. - №4. – С. 23 – 41.
62. Дубовский Ю.А. Анализ интонации устного текста и его составляющих. – Минск: Вышейшая школа, 1978. – 153 с.
63. Дэже Л. Функциональная грамматика и типологическая характеристика русского языка // Вопросы языкознания. – 1990. – №2. – С. 39 – 57.
64. Жаботинская С.А. Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // Лiнгвiстичнi студii. – Черкаси, 1997. – Вип. 2. – 31 – 52.
65. Жаботинская С.А. Концептуальная картина мира человека в контексте когнитивистики // Сознание как условие форм жизнедеятельности человека. – Алматы: Изд-во АГУ, 1996. – С. 48 – 69.
66. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: типы фреймов // Вiсник Черкаського ун-ту. Сер. Фiлолог. Науки. – Черкаси, 1999. – Вип 11. – С. 28 – 42.
67. Жуйкова М. Динамiка концепту за мовними даними: *зустрiч* в наiвнiй моделi свiту // Лiнгвiстичнi дослiження: Збiрник наукових праць – Харкiв: ХДПУ, 2001. – Вип.6. - С.15 – 20.
68. Зеленько А.С. Концептуальна та мовна моделi свiту // Актуальнi проблеми металiнгвистики: Науковий збiрник. – Частина 1. – Черкаси: ЧДУ, 2001. – С. 5 – 8.
69. Зеленько А.С. Проблеми семасiологii (вiд класичноi описовоi через когнiтивну до лiнгвистичного детермiнiзму): Монографiя. – Луганськ: Альма матер, 2001. – 210 с.
70. Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. – М.: Русский язык, 1987. – 237 с.
71. Златоустова Л.В. Интонация и просодия в организации текста // Звучащий текст. – М., 1983, С. 11 – 21.
72. Златоустова Л.В., Надеина Т.М. Просодические средства выделения слова во фразе // Экспериментальная фонетика. – М.: Наука, 1989, 175 с.
73. Златоустова Л.В., Потапова Р.К., Трунин-Донской В.Н. Общая и прикладная фонетика. – М.: МГУ, 1986. – 303 с.
74. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М.: Наука, 1982. – 368 с.
75. Иванова Т.П., Брандес О.П. Стилистическая интерпретация текста. – М.: Наука, 1991. – 157 с.
76. Иванова-Лукьянова Г.Н. Функциональный подход к изучению фонетики // Проблемы структурной лингвистики. - М.: Наука, 1989. – С. 103 – 120.
77. Иванчикова Е.А. Синтаксис художественной прозы Достоевского. – М.: Наука, 1979. – 287с.
78. Икрамова У.М. Соотношение интонации и лексико-семантических средств при выражении содержательно-концептуальной информации описательного текста: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Москва, 1987. – 311 с.
79. Канакова И.М. Лингвостилистическая характеристика разговорного рассказа: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1990. – 14 с.
80. Кантер Л.А. Системный анализ речевой интонации. – М.: Высшая школа, 1988. – 127 с.
81. Кантер Л.А., Овечкина Т.Ф. К вопросу о связности и целостности устного текста // Фонетические средства стилевой дифференциации устного текста в английском языке: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1984, С. 29 – 38.
82. Карасик В.И. Языковые концепты как измерения культуры (субкатегориальный кластер темпоральности) // Концепты. Вып.2. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – С.3 – 14.
83. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – М.: Наука, 1988. – 311 с.
84. Кибрик А.А., Плуганян В.А. Функционализм. // Фундаментальные направления современной американской лингвистики. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – С. 276 – 339.
85. Клычков Г.С., Шварц Е.Д. Семантические признаки: роль в текстообразовании // Семантические признаки и их реализация в тексте. – Волгоград, 1986, С. 3 – 20.
86. Кодзасов С.В. Уровни, единицы и процессы в интонации // Issues in phonetics. – М., 1999.
87. Кодзасов С.В., Кривнова О.Ф. Современная американская фонология. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1981. – 194 с.
88. Кожевникова К. Спонтанная устная речь в эпической прозе. – Прага, 1971 // Acta Universitatis Carolinae. Philologica. V. 32. – Praga, 1971. – С.54 – 98.
89. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса, 1991. – 121 с.
90. Колегаева И. М., Розанова Е. А. Композиционно-речевая структура текста и способы ее языкового маркирования. – Одесса, 1997. – 145 с.
91. Кондрашина Е.Ю., Литвинцева Л.В., Поспелов Д.А. Представление знаний о времени и пространстве в интеллектуальных системах. – М.: Наука, 1989. – 312 с.
92. Костромская Н.С. Системный характер временной организации спонтанного реплицирования // Проблема спонтанной разговорной речи: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып.332. – С. 106 – 113.
93. Королева Т.М. Интонация модальности в звучащей речи. – Киев; Одесса: Выща школа, 1989. – 146 с.
94. Кравченко А.В. Язык и восприятие. Когнитивные аспекты языковой категоризации. – Иркутск: Изд-во Иркутского ун-та, 1996. – 122 с.
95. Красных В.В. Структура коммуникации в свете лингво-когнитивного подхода: Дис… докт. филол. наук: 10.02.19. – Москва, 1999. – 188 с.
96. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986. – 156 с.
97. Кубрякова Е.С. Проблемы представления знаний в современной науке и роль лингвистики в решении этих проблем // Язык и структуры представления знаний. – М.: Наука, 1992. – С. 4 – 38.
98. Кубрякова Е.С. Противопоставление имен и глаголов как важнейшая черта организации и функционирования языковых систем // Теория грамматики. Лексико-грамматические классы и разряды слов. – М.: Наука, 1990. – С. 29 – 50.
99. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
100. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. – М.: РАН, 1997. – 206 с.
101. Кузнецов В. Поняття та його моделi // Фiлософська думка. – 1998. - №1. – С. 57 – 67.
102. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – Одесса: Латстар, 2002. – 288 с.
103. Кэмпбэлл Дональд. Модели экспериментов в социальной психологии и прикладных исследованиях. – СПб: Соц.-психол. центр, 1996. – 391 с.
104. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. – М.: Прогресс, 1978. – 543 с.
105. Лакан. Функция и поле речи и языка в психоанализе: Пер. с фр. – М.: Гнозис, 1995. – 190 с.
106. Лакофф Дж. Когнитивное моделирование // Язык и интеллект. – М.: Наука, 1995. – С. 92 – 127.
107. Лаптева О.А. Соотношение спонтанной и телевизионной речи // Проблема спонтанной разговорной речи: Сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С. 5 – 21.
108. Лебедев А.А. Роль метакоммуникативных высказываний в организации когнитивных процессов // Проблема спонтанной разговорной речи: Сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С. 46 – 57.
109. Лебедева А.А. Различия в местоположении интонационных центров в английских и русских фразах: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1999, 23 с.
110. Левкив М.Н. Композиционно-речевой уровень как основа смысловой структуры художественного текста: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.01. – Одесса, 1990, 17 с.
111. Леонтьев А.А. Высказывание как предмет лингвистики, психолингвистики и теории коммуникации // Синтаксис текста. – М.: Наука, 1979. – С. 27 – 33.
112. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 1999. – 212 с.
113. Леонтьева Н.А. О временной организации квазиспонтанного текста // Проблема спонтанной разговорной речи: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С. 34 – 43.
114. Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – 154 с.
115. Лурия А.Р. Язык и сознание. – М.: Изд-во МГУ, 1979. – 319 с.
116. Магнес Н.О. Структура устного бытового повествования и специфика ее гендерной реализации: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – СПб, 1999. – 245 с.
117. Маккьюин Кэтлин. Дискурсивные стратегии для синтеза текста на естественном языке // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып.24: Компьютерная лингвистика. – М.: Прогресс, 1989. – С. 311 – 357.
118. Медведева Н.Е. Просодия английского наречия: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1996. – 127 с.
119. Мелещенко Л.В. Роль пауз колебания в спонтанном монологическом тексте // Просодия устного текста: Сб. науч. тр. – М., 1987. – Вып. 298, С. 23 – 43.
120. Месхишвили И.В. О структурирующей функции ритма в организации высказывания как целостной единицы в английской спонтанной речи // Проблема спонтанной разговорной речи: Сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С. 94 – 104.
121. Метлюк А.А. Взаимодействие просодических систем в речи билингва: Учебное пособие. – Минск: Вышейшая школа, 1986. – 112 с.
122. Минаева Л.В. Слово в языке и речи. – М.: Высшая школа, 1986. – 145 с.
123. Мирошниченко М.В., Макаревич Л.А., Григорян Н.Р. Методические указания по выработке навыков монологической речи на занятиях по основному языку. – Одесса, 1985. – 74 с.
124. Михалев А.Б. Теория фоносемантического поля: Дис. …докт. филол. наук: 10.02.19. – Пятигорск, 1995. – 294 с.
125. Москальская О.И. Проблемы системного описания синтаксиса. – М.: Высшая школа, 1981. – 175 с.
126. Моэм, Вильям Сомерсет. Искусство слова: О себе и других; Литературные очерки и портреты. – М.: Художественная литература, 1989. – 398 с.
127. Мурзин Л.Н., Штерн А.С. Текст и его восприятие. – Свердловск, 1991. – 162 с.
128. Овечкина Т. Ф. Об интегрирующей функции стилистических и просодических средств в тексте // Фонетические средства стилевой дифференциации устного текста в английском языке: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1984. – С. 38 – 70.
129. Одинцов В.В. Стилистика текста. – М.: Наука, 1980. – 263 с.
130. О’Коннор Дж., Сеймор Дж. Введение в нейролингвистическое програмирование. – Челябинск, 1997. – 218 с.
131. Ольшанский И.Г. Когнитивные аспекты лексической многозначности // Филологические науки. – 1995. – №5. – С. 121 – 152.
132. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб: Научный центр проблем диалога, 1997. – 131 с.
133. Никитина С.Е. О концептуальном анализе в народной культуре // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 78 – 85.
134. Нушикян Э.А. Типология интонации эмоциональной речи. – Киев; Одесса: Вища школа, 1986. – 157 с.
135. Павловская И.Ю. Фоносемантические аспекты речевой деятельности: Дис. …докт. филол. наук: 10.02.04. – Спб, 1999. – 393 с.
136. Падучева Е.В. Возможность изучения языка методами теории информации // Доклад по обработке информации и машинному переводу. – М., 1991. – С. 96 – 113.
137. Падучева Е.В. Семантические исследования. (Семантика времени и вида в русском языке; Семантика нарратива). – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. - 464 с.
138. Панков Ф.И. Наречная темпоральность и ее речевые реализации: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.01. – Москва, 1996. – 284 с.
139. Пелевина Н.Н. Структурно-функциональная характеристика композиционно-речевой формы «повествование»: Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1986. – 19 с.
140. Пескова Н.А. Специфика предложной номинации и семантическая классификация английских временных предлогов // Номинация и дискурс: Межвуз. сб. науч. тр. – Рязань, 1999. – С. 104 – 108.
141. Петрянкина В.И. Функционально-семантический аспект интонации. – М.: Изд-во ун-та дружбы народов, 1988. – 190 с.
142. Полюжин М.М., Венжинович Н.Ф. Концепт як базова когнiтивна сутнiсть // Мовнi i концептуальнi картини свiту: Збiрник наукових праць. – Киiв, 2001, №5. – С.182 – 184.
143. Поспелов Д.А. Прикладная семиотика и искусственный интеллект // Программные продукты и системы. – Тверь, 1996. – №3. – С. 101 – 123.
144. Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика. – М.: Радио и связь, 1997. – 528 с.
145. Потемина Т.А. О коммуникативном членении спонтанного текста // Семантическая структура текста и ее компоненты: Сб. науч. тр. – Калининград, 1989. – С. 70 – 78.
146. Прокофьева О.Г. Семантика интонационной выделенности в текстах спонтанной монологической речи: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Москва, 2000. – 196 с.
147. Рахилина Е.В. Основные идеи когнитивной семантики // Фундаментальные направления в современной американской лингвистике. -–М.: Изд-во МГУ, 1997. – С.102 – 131.
148. Реферовская Е.А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте. – Л.: Наука, 1989. – 165 с.
149. Реферовская Е.А. Лингвистические исследования структуры текста. – Л.: Наука, 1983. – 215 с.
150. Розанова Е.А. Композиционно-речевые формы в англоязычной художественной и публицистической прозе: Дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Одесса, 1996. – 170 с.
151. Савина И.М. Просодический компонент культуры речи в британском варианте английского языка (экспериментально-фонетическое исследование на материале квазиспонтанной монологической речи): Дис. …канд. филол. наук. – М., 1999. – 176 с.
152. Салькова М.А. Темпоральная репрезентация английского дискурса (на материале структур с придаточным времени): Дис. …канд. филол. наук. – М., 1999. – 253 с.
153. Светозарова Н.Д. Интонационная система русского языка. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. – 175 с.
154. Седина И.В. Единство просодии и синтаксического построения текста и передача его экспрессивно-эмоционального содержания: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Москва, 1997. – 130 с.
155. Селiванова О.О. Когнiтивний аспект композитноi номiнацii // Семантика, синтактика, прагматика. – Львов, 1999. – С. 123 – 144.
156. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
157. Селиванова Е.А. Принципы концептуального анализа // Актуальные проблемы менталингвистики. – К.-Ч.: БРАМА, 1999. – С. 88 – 127.
158. Сиротинина О.Б. Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка: Лексика. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1983. – 253 с.
159. Соколова М.А., Гинтовт К.П., Тихонова И.С., Тихонова Р.М. Теоретическая фонетика английского языка. – М.: Гуманит. Изд.центр ВЛАДОС, 1996. – 286 с.
160. Соломоник А. Язык как знаковая система. – М.: Наука, 1992. – 134 с.
161. Солсо Р.Л. Когнитивная психология. – М.: Наука, 1996. – 211 с.
162. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. – М.: Наука, 1985. – 334 с.
163. Степанов Ю.С. Концепт «причина» и два подхода к концептуальному анализу языка // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 141 – 167.
164. Сусов И.П. Функциональный подход в языкознании и прагмалингвистике // Функционально-типологические проблемы грамматики: Тезисы докладов и сообщений. – Вологда, 1986. – С. 67 – 75.
165. Сусов И.П. Деятельность, сознание, дискурс и языковая система // Языковое общение: процессы и единицы. – Калинин: Изд-во Калининского ун-та, 1988. – С. 98 – 135.
166. Тараненко А.А. Языковая семантика в ее динамических аспектах. – К.: Наукова думка, 1989. – 119 с.
167. Таранец В.Г. Энергетическая теория речи. – Киев – Одесса: Вища школа, 1981. – 253 с.
168. Терехова С.I. Мовна категоризацiя часового дейксису в украiнськiй, росiйськiй та англiйськiй мовах // Проблеми зiставноi семантики: Збiрник наукових статей. – Киiв: КДЛУ. – Вип. 5, 2001. – С. 50 – 54.
169. Тихонова Р.М. Некоторые особенности просодической организации чтения монологического текста и спонтанного монолога-рассказа // Проблемы фоностилистики. – М., 1980. – С. 4 – 55.
170. Тихонова Р.М. Способы реализации феномена колебания в английской спонтанной монологической речи // Просодические средства организации стилистически различных текстов в современном английском языке: Сб. науч. тр. – М., 1985, С. 11 – 15.
171. Тонконогов В.Г., Шевченко Т.И. Социальная вариативность тембра в спонтанной речи // Проблема спонтанной разговорной речи: Сб. науч. тр. – М., 1989. – Вып. 332, С. 44 – 60.
172. Торсуева И.Г. Интонация и смысл высказывания. – М.: Наука, 1979. – 111 с.
173. Тураева З.Я. Лингвистика текста и категория модальности // Вопросы языкознания. – 1994. – №2. – С. 95 – 128.
174. Тураева З.Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное. – М.: Высшая школа, 1979. – 219 с.
175. Фомиченко Л.Г. Роль просодии в реализации воздействия в английской монологической речи // Фонетические средства стилевой дифференциации устного текста в английском языке: Межвуз. сб. науч. тр. – М., 1984. – С. 71 – 98.
176. Фрумкина Р.М. Семантика и категоризация. – М.: Наука, 1991. – 138 с.
177. Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. – М., 1992. – Сер. 2. – №3. – С. 112 – 136.
178. Харитончик З.А. Способы концептуальной организации знаний в лексике языка // Язык и структуры представления знаний. – М.: Наука, 1992. – С. 98 – 123.
179. Харламова Т.В. Текстообразующие средства в устной речи: Дис. …канд. филол. наук: 10.02.19. – Саратов, 2000. – 241 с.
180. Чейф У.Л. Значение и структура языка. – М.: Пргоресс, 1975. – 214 с.
181. Чейф У.Л. Память и вербализация прошлого опыта // Прикладная лингвистика: Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Радуга, 1983, Вып12. – С.35 – 73.
182. Ченки А. Современные когнитивные подходы к семантике // Вопросы языкознания. – М., 1996. - №2. – С. 125 – 146.
183. Ченки А. Семантика в когнитивной лингвистике // Фундаментальные направления в современной американской лингвистике. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – С. 128 – 148.
184. Шелестюк Е.В. О лингвистическом исследовании символа // Вопросы языкознания. – 1997. – №4. – С. 156 – 174.
185. Шенк Роджер К. Обработка концептуальной информации. – М.: Энергия, 1980. – 361 с.
186. Шмелев Д.Н. Грамматические исследования. Функционально-стилистический аспект. – М.: Прогресс, 1989. – 284 с.
187. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Радуга, 1973.
188. Якобсон Р. Язык и бессознательное. – М.: Наука, 1996. – 226 с.
189. Allen, J.F. Toward a general theory or action and time // Artificial intelligence. – 1984. - #23. – P. 123 – 154.
190. Almeida, M.J. Reasoning about the temporal structure of narratives: Ph.D. dissertation. – Stale university of New York, Buffalo, 1987. – 234 p.
191. Beaugrande R. Surprised by syncretism // Poetics. – 1983, V.12, № 2 – 3. – P. 221 – 323.
192. Bennett, Gillian. Narrative as expository discourse. - Journal of American folklore. – Vol. 99, № 394, 1986. – P. 416 – 433.
193. Benthem van J. Temporal logic // Gabbay, D., Hoggy, C. And Robinson, J. Handbook of logic in computer science, 1991. – Oxford: Oxford university press. – P. 241 – 348.
194. Bickerton, Derek. Language and human behavior. – London, 1996. – 278 p.
195. Bolinger, D. Intonation and its uses. Melody in grammar and discourse. – Stanford, California, 1989. – 278 p.
196. Bower, Anne R. Deliberative action constucts: reference and evaluation in narrative // Towards a social science of language. – Vol. 2: Social interaction and discourse structures. – 1997, P. 56 – 75.
197. Bowerman, Melissa, Levinson, Stephen. Language acquisition and concept development // Language, culture and cognition. – Cambridge, 1998. – 602 p.
198. Brazil, David. The communicative value of intonation in English. – Cambridge, 1997. – 324 p.
199. Brown, Gillian, Yule, George. Discourse analysis. – Cambridge, 1983. – 288 p.
200. Bybee J.L. Morphology: A study of the relation between meaning and form. – Amsterdam, 1985. – 297 p.
201. Carrel, Patricia. The effects of rhetorical organization on ESL readers . – Tesol Quaterly, Washington, 1984. – Vol. 18, № 3, P. 441 – 470.
202. Chafe W.L. Discourse, consciousness, and time: The flow and displacement of conscious experience in speaking and writing. – Chicago, 1994. – 242 p.
203. Chatman S. Story and discourse: narrative structure in fiction and film. – Ithaca; L., 1978. – 341 p.
204. Connor, Ulla. Recall of text: Differences between first and second language readers. – Tesol Quarterly, Washington, 1984. – Vol.18, № 2. – P. 239 – 256.
205. Crystal D. The English tone of voice. – London, 1975. – 224 p.
206. Davidov M.V., Yakovlev Y. V. Prosodic images in English speech / ed. by D.Bossett. – М.: Диалог. – МГУ, 1999. – 247 p.
207. Declerk, Renaat. When-clauses and temporal structure. – London – New York, 1997. – 283 p.
208. Dickinson, Connie, Givon Talmy. Memory and conversation. Toward an experimental paradigm // Conversation: cognitive, communicative and social perspectives. – Philadelphia, 1997. – Vol. 34, P. 91 – 119.
209. Dijk, T.A.van. Action, action description, and narrative // New literary history. – 6, 1975. – P.273 – 294.
210. Dijk, T.A. van. Macrostructures. An interdisciplinary study of global structures in discourse, interaction and cognition. – New Jersey, 1980. – 311 p.
211. Donzel van. Prosodic aspects of information structure in discourse. - Amsterdam, 1999. – 195 p.
212. Dubovsky Y.A., Kucher A.V. Functional communication in English. – Киев: Выща школа, 1991. – 312 с.
213. Edmonson, W. Spoken discourse. A model for analysis. – London, New York, 1981. – 287 p.
214. Emmott, Catherine. Narrative comprehension. A discourse perspective. – Oxford, 1997. – 269 p.
215. Ervin-Tripp, Susan, Kuentay, Aylin. The occasioning and structure of conversational stories // Conversation: cognitive, communicative and social perspectives. – Philadelphia, 1997. – Vol. 34, P. 120 – 166.
216. Events as grammatical objects: the converging perspectives of lexical semantics and syntax / ed. by C. Tenny, J. Pustejovsky. – Sandford (California), 2000. – 510 p.
217. Fludernik, Monica. Towards a “natural narratology”. – London, New York, 1986. – 165 p.
218. Function and expression in functional grammar / ed. by Elizabeth Engberg – Pedersen et al. – Berlin; New York, 1994. – v.1. – 447 p.
219. Gamut, L. J. F. Logic, language and meaning. – London. – 1991. – 216 p.
220. Graddol, David. Discourse specific pitch behavior // Intonation in discourse. – 1986, P. 221 – 243.
221. Grimes, J.E. The tread of discourse. – Oxford: Oxford University Press, 1975. – 261 p.
222. Halliday M.A.K.Course of spoken English intonation. – London, 1970. – 312 p.
223. Halliday, M.A.K., Hasan, R. Language, context, and text. – Oxford: Oxford University Press, 1989. – 234 p.
224. Hatch, E., Long, M.H. Discourse analysis // Larsen-Freeman, D. (ed.), 1980, P. 1 – 40.
225. Hauzer, M.D. The evolution of communication. – Cambridge; London, 1996. – 322 p.
226. Hawkins, John A. A performance theory of order and constituents. – Cambridge university press, 1994. – 276 p.
227. Hinds, John. Organisational patterns in discourse // Discourse and syntax. – 1979. – Vol. 12, P. 135 – 160.
228. Hirst, Daniel. Phonological and acoustic parametres of English intonation // Intonation in discourse. – Philadelphia, 1986. – P. 19 – 53.
229. Hoey, M. Signalling in discourse // Discourse analysis monographs, Vol. 6: English language research. – Birmingham, 1979. – P. 345 – 419.
230. Hubbard, Kathleen. Toward a theory of phonological and phonetic timing // Phonology and phonetic evidence: Papers in laboratory phonology #4 / ed. by Bruce Connell and Amalia Arvanti. – Cambridge, 1995. – P. 168 – 187.
231. Humbert, Helga. Phonological segments: their structure and behavior. – Cambridge, 1995. – 245 p.
232. Jameson F. The prison-house of language. – Princeton, 1972. – 312 p.
233. Johns-Lewis, Catherine M. Prosodic differentiation of discourse modes // Intonation in discourse. – London, 1986. – P. 202 – 220.
234. Kirkeby O.F. Cognitive science // The encyclopedia of Language and Linguistics/ - Oxford, 1994. – Vol. 2. – P. 128 – 192.
235. Klauke, M. Text as a functional and structural unit // Studies of functional text quality. – Amsterdam – Atlanta: G.A, 1992. – P. 87 – 102.
236. Kreiswirth M. Tell Me a Story: The Narrativist Turn in the Human Sciences //Constructive Criticism: The Human Sciences in the Age of Theory, ed. by M. Kreiswirth and Th. Carmichael. Toronto: University of Toronto Press, 1994. – P. 61—87.
237. Kress, Gunther. Text and discourse // Handbook of discourse analysis. – 1985, Vol. 4, Ch. 3. – P. 27 – 45.
238. Krifka, M. Nominal reference and temporal constitution: towards a semantics of quantity // Groenne-dijk, J., M.Stockhof and F.Veltman, etc.: Proceedings of the 6th Amsterdam Colloquium: ITALI, university of AMsterdam, 1986. – P.153 – 173.
239. Kukharenko V.A. A book of practice in Stylistics. – Moscow: Higher School Publishers, 1986. – 144 p.
240. Labov, William. Language in the inner city. – Philadelphia, 1972. – 443 p.
241. Labov, William, Waletzky, Joshua. Narrative analysis: oral versus of personal experience // Essays on the visual and verbal arts. – Seattle: University of Washington Press, 1967. – P.12 – 44.
242. Ladd, Robert. Prosody // Gesture, segment, prosody. – Cambridge, Vol. 14. – 1992. P. 88 – 205.
243. Language acquisition and conceptional development / ed. by M Bowerman, S.C. Levinson. – Cambridge, 2001. – 602 p.
244. Language and conceptalization / ed. by Jan Nuyto, Eric Pederson. – Cambridge, 1999. – 281 p.
245. Leech, G.H., Short, M.H. Style in fiction: a linguistic introduction to English fictional prose. – Cambridge, 1981. – 320 p.
246. Levels in speech communication: relations and interactions / ed. by Christel Sorin. – Amsterdam, etc.: Elsevier, 1995. – 279 p.
247. Levinson, St. C. Pragmatics. – Cambridge, 1983. – 420 p.
248. Linde Charlotte. The creation of coherence. – Oxford, 1993. – 177p.
249. Lock, Graham. Functional English grammar. – Cambridge: Cambridge university press, 1996. – 296 p.
250. Longacre, R.E. Narrative versus other discourse genre // Brend, M. Advances in tagmetics. – 1974, P. 357 – 376.
251. Lyons J. Semantics. Vol.1. – London, 1978. – 363 p.
252. Martin, J.R. English text. System and structure. – Oxford: Oxford University Press, 1992. – 620 p.
253. Medin, D.L., Smith, E.E. Concepts and concept formation // Annual rewiew of psychology. – Cambridge, 1984. – # 35. – P. 113 – 138.
254. Meulen, Alise. Representing time in natural language: the dynamic interpretation of tense and aspect. – Cambridge, 1995. – 287 p.
255. Miller H. Narrarive, in Critical Terms for Literary Study, ed. by F. Lentriccia and T. MaLaughin. Chicago: University of Chicago Pres, 1990. – P.127-140.
256. Minimal ideas: syntactic studies in the minimalist framework / ed. by W. Abrahan. – Amsterdam, Philadelphia, 1996. – 231 p.
257. Per Linell, Korolija, Natasha. Coherence in multi-party conversation. Episodes and contexts in interaction // Conversation: cognitive, communicative and social perspectives. – Philadelphia, 1997. – Vol. 34, P.167 – 200.
258. Parsons, Terence. Events in the semantics of English: a study in subatomic semantics. – London, Cambridge, The MIT Press, 1994. – 334 p.
259. Phonology and phonetic evidence / ed. by Bruce Connell and Amalia Arvanti. – Cambridge: Cambridge university press, 1995. – 403 p.
260. Polanyi, Livia. So what’s the point? – Semiotica, 25, 1979. – P.207 – 241.
261. Pratt, Mary Louise. Toward a speech act theory of literary discourse. – Amsterdam, 1977. – 136 p.
262. Prince G. Notes towards a categorization of fictional “naratees” // Genre. – 1971, v.4, March. – P. 124 – 204.
263. Prince G. A grammar of stories. – The Hague, 1973. – 228 p.
264. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A university grammar of English. – Moscow, Vysshaja shkola, 1982. – 392 p.
265. Road, Peter. English phonetics and phonology. – Cambridge, 2000. – 343 p.
266. Robinson, John A. Personal narratives reconsidered. – Journal of American folklore. – 1981, Vol. 94, № 371. – P. 59 – 86.
267. Rumelhart, D.E. Understanding and summerising brief stories // Laberge, D. and Samuels, S.J. (eds.). – Chicago: University of Chicago Press, 1977. – P. 78 – 154.
268. Ryan M. L. Possible Worlds, Artificial Intelligence, and Narrative Theory. Bloomington: Indiana University Press, 1991. – 184 p.
269. Schiffrin, Deborah. The transformation of experience, identity and context // Toward a social science of language. – Vol. 2: Social interaction and discourse structures. – 1997, P. 41 – 55.
270. Schilperroord, Joost. It’s about time temporal aspects of cognitive processes in text production. – Amsterdam – Atlanta G.A., 1996. – 185 p.
271. Semantics and syntax in lexical functional grammar. The resourse logic approach. – Cambridge, 1999. – 399 p.
272. Smith B. H. Narrative Versions, Narrative Theories // On Narrative, еd by W. J. T. Mitchell. – Chicago: University of Chicago Press, 1981. – P. 209 – 232.
273. Tannen, Debora. Paralinguistic signals in communication // Handbook of discourse analysis. – 1985, Vol. 4, Ch. 12. – P. 203 – 215.
274. The language of emotions: conceptualization, expression and theoretical foundation / ed. by Susanne Niemeier, Rene Dirven. – Amsterdam; Philadelphia: Benjamins publishing company, 1997. – v. 18, 333 p.
275. Tichy, P. The logic of the temporal discourse // Linguistics and philosophy. – Cambridge, 1980. – v. 3. – P. 343 – 369.
276. Tirkkonen-Condit, Sonja. Argumentative text structure and translation. – Cambridge, 1985. – 131 p.
277. Tirkkonen-Condit, Sonja. Empirical studies in translation. Textlinguistic and psycholinguistic perspectives. – Cambridge, 1986. – 146 p.
278. Tohin, Yishai. Phonology as human behavior. – Durhan, London, 1997. – 215 p.
279. Toolan M. Syntactical styles as means of characterization in narrative // Style. – 1985, v.19, № 1. – P. 321 – 399.
280. Trabasso, Tom, Oezyuerek. Communicating Evaluation in narrative understanding // Conversation: cognitive, communicative and social perspectives. – Philadelphia, 1997. – Vol. 34. – P. 254 – 302.
281. Trask, R.L. Key concepts in language and linguistics. – London; New York: Routlege, 1999. – 378 p.
282. Webber, B. The interpretation of tense in discourse // Proceedings of the 25th annual meeting of the Association for computational linguistics. – Cambridge, 1987. – P.147 – 184.
283. Wierzbicka A. Lexicography and conceptional analysis. – Ann Arbor, 1985. – 155 p.
284. Wierzbicka A. Semantic, Culture and Cognition // Universal Human Concepts in Culture: Specific Configurations. – N.Y., Oxford, 1992. – P. 228 – 273.
285. Young, David. Projection and deixis in narrative discourse // Styles of discourse, edited by Nikolas Coupland. – 1988. – P. 24 – 54.
286. Арутюнова Н.Д. Лингвистическая философия // Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н.Ярцевой. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 269 - 270.
287. Ахманова О.С. Cловарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с.
288. Баранов А.Н., Добровольский Д.О., Михайлов М.Н., Паршин П.Б., Романова О.И. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. – М.: Помовский и партнеры, 1996. – 656 с.
289. Бенсон М., Бенсон Э., Илсон Р. Комбинаторный словарь английского языка (The BBI combinatory dictionary of English). – М.: Русский язык, 1990. – 280 с.
290. Большой англо-русский словарь // под общей редакцией И.Р.Гальперина – М.: Русский язык, 1979. – 864 с.
291. Золотова Г.А. Cинтаксический словарь. Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. – М.: Наука, 1988. – 440 с.
292. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Филфак МГУ, 1997. – 243 с.
293. Лингвистический энциклопедический словарь / под общ. ред. В.Н. Ярцевой. М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 455 с.
294. Литературная энциклопедия. – М.: ОГИЗ РСФСР, 1935. – Т.9. – 478 c.
295. Литературный энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1987. – 751 с.
296. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. М.: Алькор+, 1991. – 843 с.
297. Новый англо-русский словарь. – М.: Русский язык, 1995. – 880 с.
298. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1988. – 748 с.
299. Потапов В.В. Краткий лингвистический справочник. Языки и письменность. – М.: Метатекст, 1997. – 197 с.
300. Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2001. – 990 с.
301. Уилсон Е.А.М. Англо-русский учебный словарь. – М.: Русский язык, 1982. – 716 с.
302. Хэмп Э. Словарь американской линнгвистической терминологии. – М.: Прогресс, 1964. – 264 с.
303. A deskbook of most frequent English collocations. Справочник наиболее употребительных английских словосочетаний: Пособие для учителя / В.И.Перебейнос, С.С.Хидекель, Л.В.Вайнер и др. – М.: Просвещение, 1986. – 320 с.
304. Godman A., Payne E.M.F. Longman dictionary of scientific usage. – М.: Русский язык, 1987. – 684 с.
305. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H. The advanced learner’s dictionary of current English. – Ставрополь: Сенгилей, 1992. – 509 с.
306. Longman dictionary of contemporary English. – М.: Русский язык, 1992. – 833 с. (в 2 томах).
307. The Oxford Russian Dictionary / Marcus Wheeler, Boris Unbegaun. – Oxford, New York: Oxford University Press, 1993. – 1340 p.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>